

Owner's Guide
Spielanleitung
Manuel d'instructions
Manual del Propietario

HOW TO USE YOUR

**Bedienungsanleitung
Comment utiliser votre
Cómo usar su**

YAMAHA

PortaSound

TYU-40



YAMAHA

English

Your PortaSound TYU-40 is so easy to operate that anyone can begin to play like an expert almost immediately. Depending on how you set the Music Card, you can listen to music, play music and even sing along. A whole new world of music opens up to you. You just pick the song you want to play and automatically you have orchestrated music with rhythm accompaniment. The Melody Lamps on the keyboard light up one after another to show you which keys to press. Or if you like, plug in the microphone and enjoy singing along. There are many things you can do with this 25-key keyboard, so keep reading this manual as you learn to play.

Deutsch

Das PortaSound TYU-40 ermöglicht einen spielenden Einstieg in die Welt der Musik. Dank der problemlosen und einfachen Handhabung kann man vom ersten Tag an wie ein Köhner spielen. Wahlweise spielt Ihnen das Instrument eines der auf der Musik-Karte gespeicherten Stücke vor oder läßt Sie selber in die Tasten greifen. Dabei werden Sie von einer professionellen Begleitung — die ebenfalls auf der Karte gespeichert ist — unterstützt, und die Melodielämpchen zeigen Ihnen jeweils an, welche Tasten als nächstes angeschlagen werden sollen. Und wenn Sie ein Mikrofon anschließen, können Sie sogar mitsingen! Um alle Möglichkeiten dieses 25-tastigen Instrumentes ausschöpfen zu können, arbeiten Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf, damit Sie auch später jederzeit wieder darin nachschlagen können.

Français

Votre clavier PortaSound TYU-40 est si facile à utiliser que n'importe qui peut, presque immédiatement, commencer à jouer comme un virtuose. Selon la façon dont vous utilisez la cartouche musicale, vous pouvez écouter des mélodies, jouer et même chanter en vous accompagnant. Un nouveau monde musical vous ouvre ses portes. Il vous suffit de choisir l'air que vous désirez jouer et vous disposez automatiquement de l'orchestration et de l'accompagnement rythmique. Les témoins de mélodie s'allument les uns après les autres sur le clavier pour vous indiquer quelle touche vous devez enfoncer. Ou, si vous préférez, branchez un micro et savourez le plaisir de chanter avec l'accompagnement. Tant de choses deviennent possibles avec ce clavier à 25 touches! Continuez votre lecture tout en apprenant à jouer.

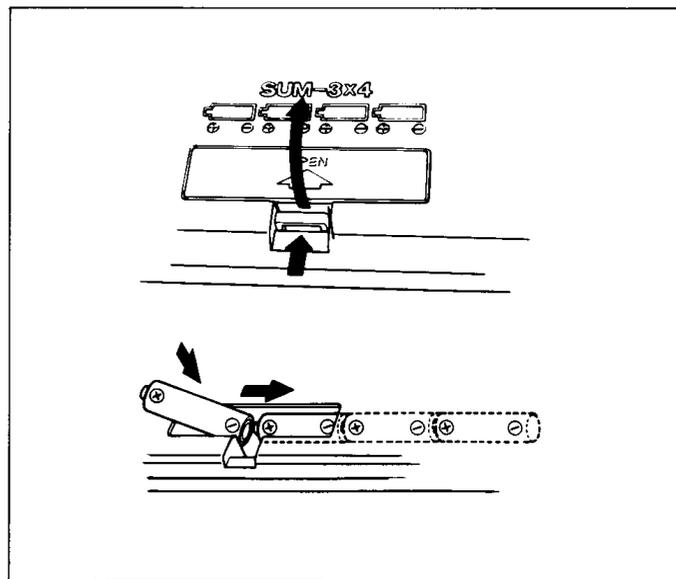
Español

Su teclado PortaSound TYU-40 es tan fácil de usar que cualquiera puede empezar a tocarlo como un experto casi inmediatamente. Dependiendo de cómo coloque la Tarjeta Musical (Music Card), podrá escuchar la música, tocarla e incluso cantar al son de ella. Todo un nuevo mundo musical se abre ante Ud. Escoja simplemente la canción que desea tocar y automáticamente obtendrá una música orquestada con acompañamiento de ritmo. Las Luces de Melodía del teclado se iluminan una tras otra para mostrarle qué teclas tiene que pulsar. O si lo desea, conecte el micrófono y disfrute cantando con la música. Ud. puede hacer muchas cosas con este teclado de 25 teclas, de manera que siga leyendo este manual a medida que aprende a tocar.

INDICE

Inserción de las pilas	37
Nomenclatura	38
Comenzando a tocar	39
Utilizando las tarjetas musicales	40
Toque automático	41
Tempo libre	42
Anulación de la melodía	43
Contactos externos para disfrutar más	44
Lista de comprobación de desperfectos aparentes	44
Cómo cuidar de su PortaSound	45
Especificaciones	45
La música programada	46

INSERCIÓN DE LAS PILAS

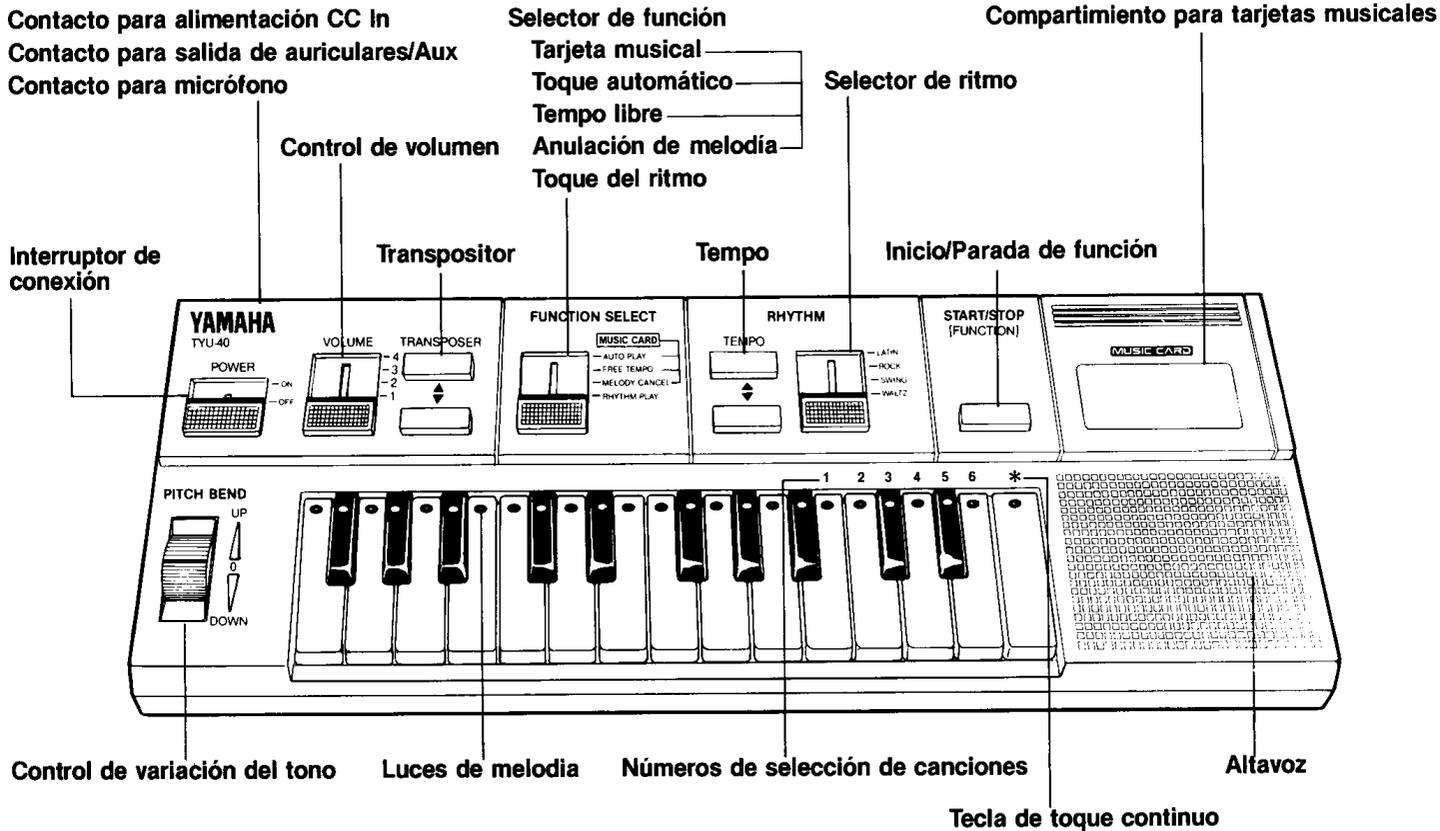


Extraiga la cubierta del compartimento de las pilas de la parte posterior del instrumento e inserte 4 pilas SUM-3, tamaño AA, R-6 o equivalentes. Asegúrese de que las polaridades (+, -) sean correctas.

● Duración de las pilas

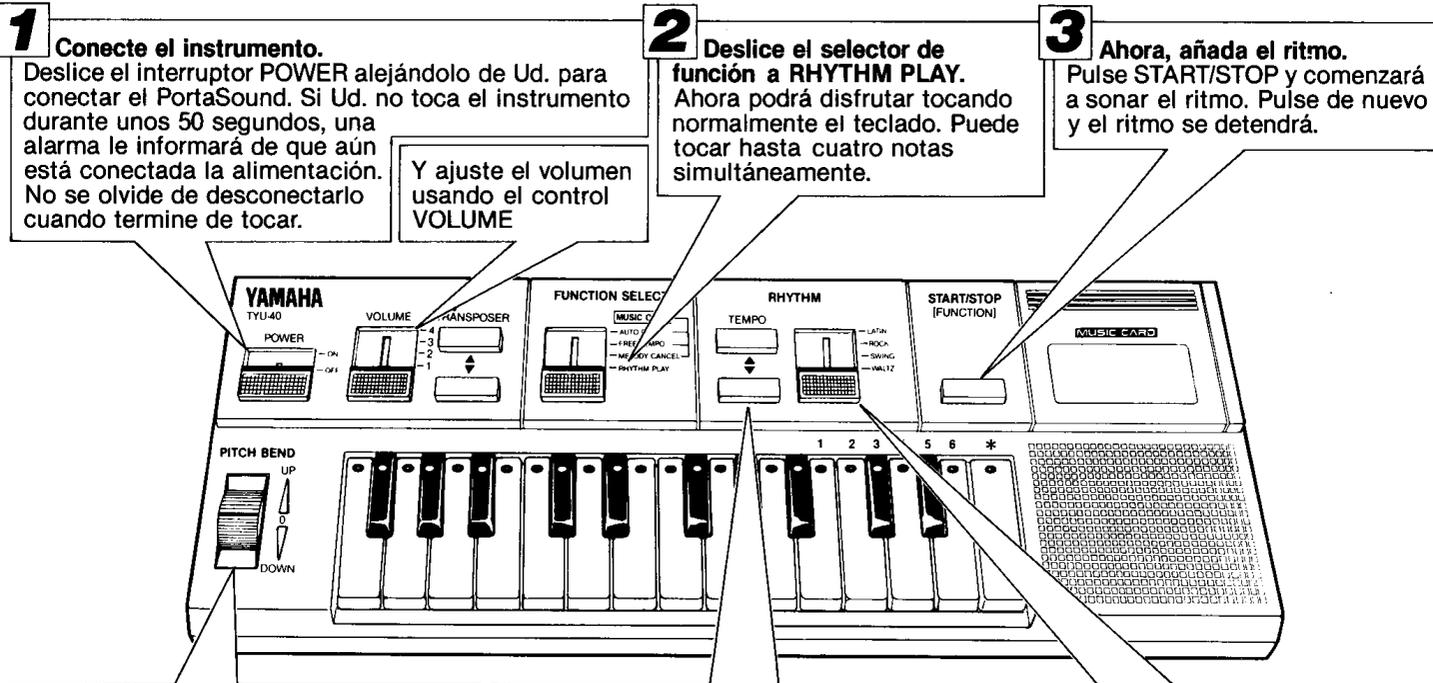
A medida que se desgastan las pilas, la calidad del sonido y del tono se harán inestables. Si esto ocurre, asegúrese de cambiar todas las pilas por unidades nuevas.

NOMENCLATURA



APRENDIENDO LAS FUNCIONES

COMENZANDO A TOCAR



1 Conecte el instrumento.
Deslice el interruptor POWER alejándolo de Ud. para conectar el PortaSound. Si Ud. no toca el instrumento durante unos 50 segundos, una alarma le informará de que aún está conectada la alimentación. No se olvide de desconectarlo cuando termine de tocar.

Y ajuste el volumen usando el control VOLUME

2 Deslice el selector de función a RHYTHM PLAY.
Ahora podrá disfrutar tocando normalmente el teclado. Puede tocar hasta cuatro notas simultáneamente.

3 Ahora, añada el ritmo.
Pulse START/STOP y comenzará a sonar el ritmo. Pulse de nuevo y el ritmo se detendrá.

● **Utilización del PITCH BEND (variación del tono).**
Si mueve el disco PITCH BEND, obtendrá un efecto de deslizamiento y el tempo del ritmo se acelerará o disminuirá (dependiendo de la dirección en que mueva el disco). El disco retorna a su posición normal cuando lo suelta.

● **Ajuste el tempo.**
Al conectar la alimentación, se selecciona automáticamente un tempo preseleccionado. Pulsando los controles de TEMPO, podrá acelerar el tempo (en 7 etapas) o disminuirlo (en 8 etapas). Desconecte el aparato y vuelva a conectarlo para volver al tempo preseleccionado.

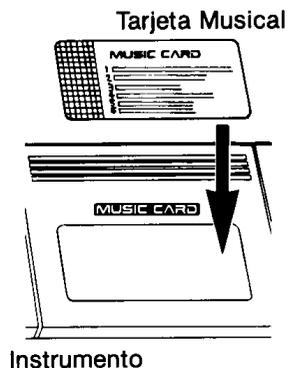
● **Escoja el ritmo que desee.**
Puede escoger entre los ritmos de Vals, Swing, Rock y Latino. Cambie simplemente el selector de RHYTHM al ritmo de su elección, asegurándose de que no esté mal colocado entre dos ritmos.

UTILIZANDO LAS TARJETAS MUSICALES

Podrá disfrutar de varias canciones consistentes de melodías y acompañamientos cuando utilice una Tarjeta Musical; todo lo que tiene que hacer es seleccionar las canciones que desee tocar. Y con funciones como el Toque Automático, Tempo Libre y Anulación de Melodía, puede disfrutar tocando música de muchas maneras diferentes.

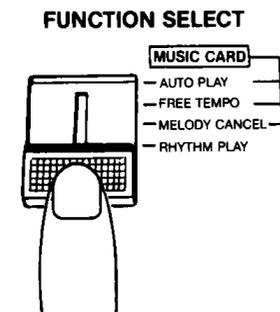
PASO 1

- Inserte la Tarjeta Musical



PASO 2

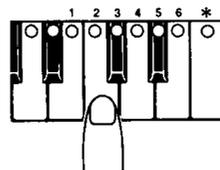
- Seleccione una función de Toque Automático



Coloque el selector de función en AUTO PLAY, FREE TEMPO o MELODY CANCEL.

PASO 3

- Ahora, escoja una canción



Escoja la canción que desee de la Tarjeta Musical, luego pulse la Tecla de Selección de Canciones que tenga el mismo número que la canción seleccionada. Pulse simultáneamente el selector START/STOP y suelte la Tecla de Selección de Canciones.

Toque Automático
Conecte el micrófono y disfrute cantando con la música.

Tempo Libre
Toque las notas de melodía indicadas por las Luces de Melodía; el acompañamiento seguirá su velocidad de interpretación.

Anulación de la Melodía
El acompañamiento no le esperará sino que sonará con el tempo preseleccionado. Las Luces de Melodía indican las teclas correctas que ha de tocar, de manera que puede aprender a tocar con el tempo apropiado.

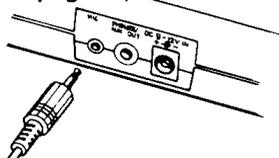
Precaución con las Tarjetas Musicales

Al insertar la Tarjeta Musical, asegúrese de que mire hacia arriba y cierre bien la tapa del compartimento para Tarjetas Musicales.

TOQUE AUTOMÁTICO

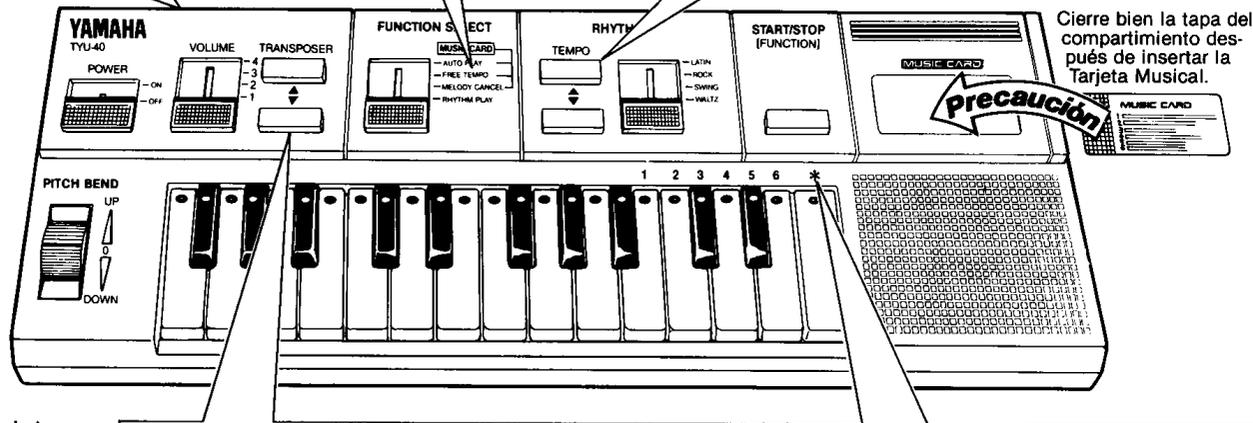
Una interpretación automática orquestada. Conecte el micrófono y disfrute cantando con la música.

- Conecte el micrófono. (consulte la pág. 44.)



- Coloque el selector de función en AUTO PLAY.

- Ajuste el tempo. Cuando comience la música, se seleccionará automáticamente el tempo preseleccionado. Utilizando los controles de TEMPO, podrá disminuir la velocidad del tempo en 8 etapas, o acelerarla en 7 etapas.



En la modalidad de Toque Automático, no se emitirá sonido al pulsar las teclas.

- Ajuste el tono.

Al comenzar la música, se seleccionará automáticamente el tono preseleccionado. Utilizando los controles de TRANSPOSER, Ud. puede ajustar el tono del TYU-40 para adaptarse a su voz y poder cantar al son de la música (5 medios tonos menores y 6 medios tonos mayores). Desconecte la alimentación y vuelva a conectarla para retornar al tono preseleccionado.

- Toque continuo de todas las canciones de la Tarjeta Musical.

Pulsando simultáneamente esta tecla y el selector START/STOP, se tocarán todas las canciones de la Tarjeta Musical una tras otra, hasta que pulse de nuevo el selector START/STOP.

Cierre bien la tapa del compartimiento después de insertar la Tarjeta Musical.

precaución

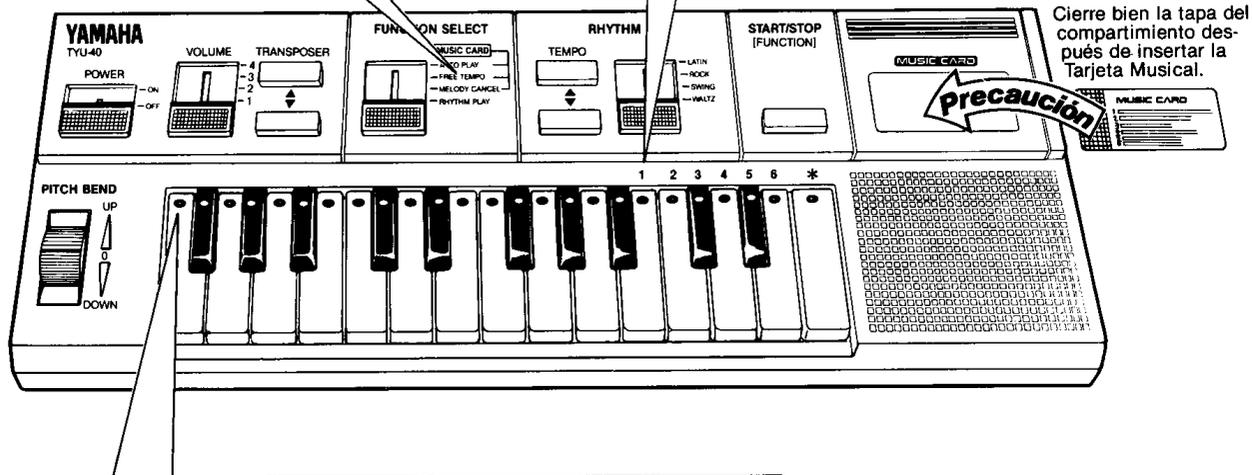
TEMPO LIBRE

El acompañamiento sigue al tempo de su interpretación.

● Coloque el selector de función en **FREE TEMPO**.

● Primero, **escoja una canción**. (Consulte la pág. 40 sobre las instrucciones para seleccionar canciones).

● Acuérdesse de que sólo puede tocar notas sueltas cuando utilice las modalidades de Tempo Libre y Anulación de Melodía.



Cierre bien la tapa del compartimiento después de insertar la Tarjeta Musical.

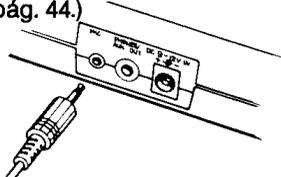
Luces de Melodía

● Se iluminará la luz de la primera nota que ha de tocar. El instrumento esperará hasta que Ud. pulse la primera tecla, y luego se iluminará la luz de la segunda nota que ha de tocar.

● Las Luces de Melodía se iluminarán una a una para indicar la nota que hay que tocar, un momento antes de que esté listo para tocar la tecla.

ANULACION **DE LA MELODIA** *Las Luces de Melodía se iluminan al ritmo del tiempo preseleccionado.*

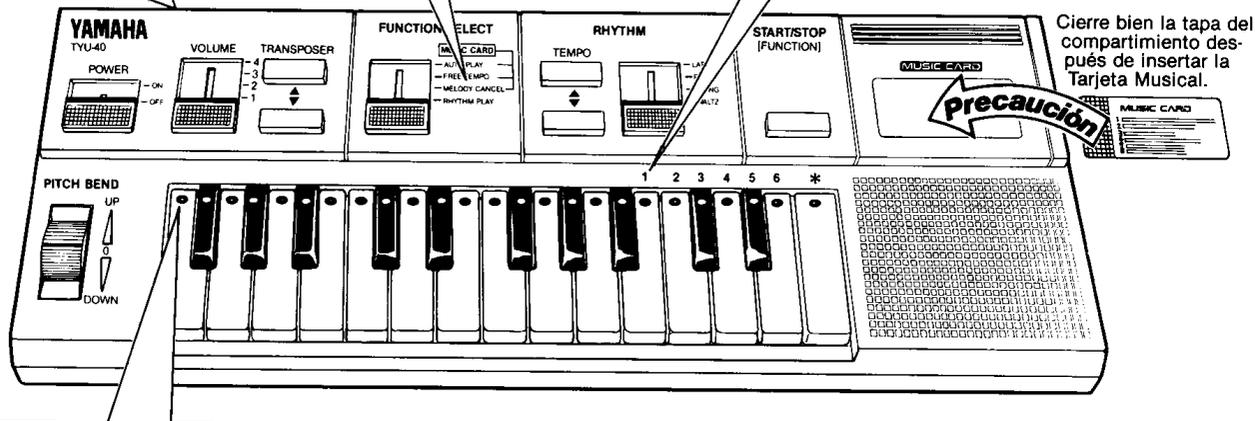
- Conecte el micrófono. (consulte la pág. 44.)



- Coloque el selector de función en MELODY CANCEL.

Asegúrese de que el selector esté correctamente colocado en la posición especificada, y no entre medias.

- Escoja una canción. (consulte la pág. 40.)



Cierre bien la tapa del compartimento después de insertar la Tarjeta Musical.

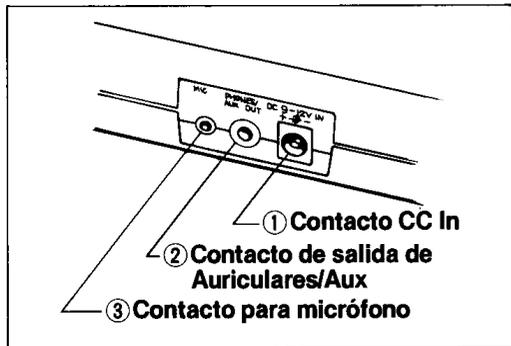
Luces de Melodía

● El acompañamiento suena automáticamente, y las Luces de Melodía le muestran las notas que hay que tocar. Sin embargo, a diferencia de cuando se usa el Tempo Libre, el acompañamiento continúa sonando con el tempo preseleccionado.

● Como el acompañamiento no le espera, al principio le será más fácil si disminuye el tempo utilizando el control de TEMPO (▼) hasta que se acostumbre a la melodía.

CONTACTOS EXTERNOS PARA DISFRUTAR MAS

Se proveen varios contactos en la parte posterior del teclado.



- 1) **Contacto CC In**
Para conectar el adaptador de alimentación CA opcional PA-1 o PA-4. El adaptador puede usarse sin extraer las pilas.
- 2) **Contacto de salida de Auriculares/Aux**
Para usar auriculares o para conectar este instrumento a un sistema estereofónico, reproductor de cassettes u otro equipo de reproducción de audio.
- 3) **Contacto para micrófono**
Utilice solamente el micrófono suministrado.

LISTA DE COMPROBACION DE DESPERFECTOS APARENTES

<p>No hay sonido cuando se pulsan las teclas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Compruebe si está conectada la alimentación. 2) Si está conectada y no se produce sonido, es posible que las pilas estén desgastadas. Cambie todas las pilas por unidades nuevas. 3) En la modalidad de Toque Automático, no se produce sonido al tocar las teclas. 4) Cuando seleccione Tempo Libre o Anulación de Melodía, no puede tocar ninguna nota durante la introducción, el interludio o el final de la música.
<p>El sonido suena distorsionado.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Las pilas se están debilitando. Cambie todas las pilas por unidades nuevas.
<p>Un acorde no suena cuando se tocan las teclas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) En la modalidad de Toque del Ritmo puede tocarse un acorde de 4 notas; sin embargo, en las modalidades de Tempo Libre y Anulación de Melodía, sólo puede tocarse una nota cada vez.
<p>La música no suena cuando está pulsado el selector de Inicio/Parada.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Puede que no se haya pulsado bien la tecla. Repita de nuevo el procedimiento para comenzar. 2) Puede que las pilas se estén debilitando. Cambie todas las pilas por unidades nuevas. 3) Puede que la Tarjeta Musical no esté bien insertada. Asegúrese de que la ha introducido bien hasta el fondo.
<p>Al cantar con el micrófono, la voz no sale por el altavoz.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Puede que el micrófono no esté bien conectado. Conéctelo bien. 2) Compruebe si está conectada la alimentación.

Cambiando el ritmo

- En la modalidad de Toque Automático, cada canción tiene un ritmo preseleccionado. No podrá cambiar este ritmo antes de que comience la música, pero podrá cambiarlo después de que haya comenzado la música, utilizando el selector de Ritmo.
- Al usar las Tarjetas Musicales, no debe cambiar de un ritmo de 4 tiempos (Swing, Rock o Latino) a un ritmo de 3 tiempos (Vals), o viceversa, ya que los tiempos no concuerdan. Además, si cambia de Swing a Rock o Latino, y viceversa, el tiempo puede verse afectado momentáneamente si el cambio no se hace en el instante apropiado.

COMO CUIDAR DE SU PORTASOUND

Su PortaSound permanecerá en buenas condiciones mientras le dé los cuidados apropiados. Asegúrese de tomar las siguientes precauciones.

- 1) No coloque su instrumento bajo la luz solar directa durante largos periodos de tiempo.
- 2) No coloque el instrumento cerca de aparatos de calefacción ni lo deje nunca dentro de un automovil expuesto directamente al sol. Las temperaturas superiores a 60°C pueden originar daños físicos y/o eléctricos no cubiertos por la garantía del instrumento.
- 3) Evite dejar el instrumento en áreas excesivamente húmedas.
- 4) Después de usarlo, asegúrese de desconectar la alimentación. Si se deja conectado durante mucho tiempo, el instrumento puede resultar dañado.
- 5) Extraiga las pilas si no planea usar su PortaSound durante un largo periodo de tiempo.
- 6) No dé golpes a la unidad y evite colocar objetos pesados sobre ella.
- 7) Cuando se van desgastando las pilas, puede que la calidad de sonido del instrumento se haga inestable. Si ocurre esto, asegúrese de cambiar todas las pilas por unidades nuevas.
- 8) Ponga mucho cuidado de mantener limpias las palancas e interruptores y los espacios entre teclas (que no haya horquillas, agujas, monedas y otros objetos metálicos). Esto podría dañar su instrumento. Además, no utilice el instrumento en lugares polvorientos.
- 9) Para la limpieza, utilice un paño seco o ligeramente humedecido con agua.
- 10) Para alimentación con CA, asegúrese de utilizar el adaptador de alimentación Yamaha PA-1 o PA-4. Antes de utilizarlo, lea detenidamente las instrucciones de operación.
- 11) Las conexiones entre su PortaSound y cualquier otro dispositivo deberán hacerse con ambas unidades desconectadas.
- 12) No coloque el control de VOLUME en MAX cuando conecte su PortaSound a un sistema estereofónico. Utilice el control de volumen del sistema estereofónico para ajustar el nivel del sonido.

ESPECIFICACIONES

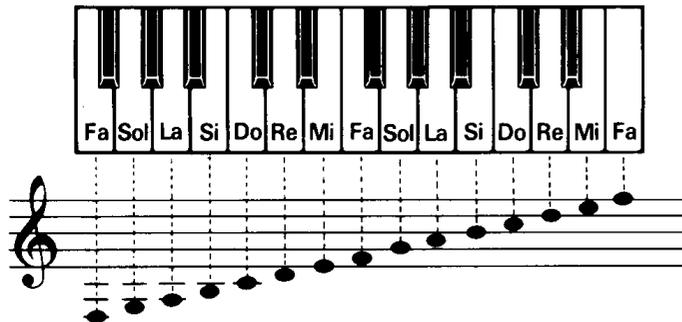
Teclado	25 teclas (F ₂ —F ₄), polifónico de 4 notas
Contactos auxiliares	Mic. In, Salida de Auriculares/Aux, CC In
Accesorios incluidos	3 Tarjetas Musicales, Micrófono
Tensión nominal	CC 6V (Cuatro pilas de 1,5V SUM-3, tamaño "AA", R-6 o equivalentes), o adaptadores de alimentación opcionales PA-1 o PA-4
Dimensiones	357mm × 131mm × 37,5mm
Peso	590g

(Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso).

L LA MUSICA PROGRAMADA *Partituras musicales para las canciones de las Tarjetas Musicales (excluyendo la Tarjeta Musical I).*

- En las partituras se han omitido las introducciones, los interludios y los finales.
- También se han omitido las estrofas musicales repetidas.
- Algunas de las selecciones musicales han sido editadas para hacer que su aprendizaje le resulte más fácil.

Aquí está la relación entre las teclas del teclado y las notas de la partitura.



TARJETA MUSICAL I

	ENGLISH	ESPAÑOL
1	Beat It	
2	Just The Way You Are	
3	We've Only Just Begun	
4	Days Of Wine & Roses	Días de Vino y Rosas
5	Flashdance	
6	Endless Love	

TARJETA MUSICAL II

1	Michael, Row The Boat Ashore	
2	Oh, Susanna	Oh Susana
3	La Paloma	
4	When The Saints Go Marchin' In	La Marcha de los Santos
5	Frère Jacques (Brother John)	Frere Jacques
6	Londonderry Air	

TARJETA MUSICAL III

1	I've Been Working On The Railroad	
2	Twinkle, Twinkle, Little Star	
3	Auld Lang Syne	Cancion del Adios
4	Joy To The World	
5	Jingle Bells	Navidad, Navidad
6	Silent Night	Noche de Paz

MEMO

Attention users in the U.S.A.

PortaSound TYU-40 is prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound TYU-40 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound TYU-40 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound TYU-40 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound TYU-40 off and on. If the interference continues when your PortaSound TYU-40 is off, PortaSound TYU-40 is not the source of the interference. If your PortaSound TYU-40 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound TYU-40 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound TYU-40 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 044-000-345-4.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. TYU-40

Serial No. _____

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell Nr. TYU-40

Serien-Nr. _____

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. TYU-40

No. de série: _____

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo TYU-40

N° de serie _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

